

# Connections

*With the West Hartford Public Schools*

Connections es una publicación realizada por la oficina del  
West Hartford Public Schools, 50 South Main St., West Hartford, Connecticut 06107  
Phone (860)561-6651

## Premios extraordinarios para actividades extracurriculares

Las investigaciones académicas indican que la participación en actividades escolares fuera del aula es importante para el éxito académico en la escuela secundaria. Este otoño hay más de 1.000 estudiantes participando en el programa de deportes inter-escolásticos de Hall y Conard. Más de un tercio de los estudiantes (chicos y chicas) juegan a algún deporte en el otoño. La música, de alguna forma u otra, tiene un rol importante en la vida de 958 estudiantes en los dos colegios. Centenares de estudiantes han empezado a apuntarse para ser miembros de diversos clubes y actividades que se ofrecen; las actividades de teatro ofrecen oportunidades técnicas y creativas para todos que tengan interés en el teatro. La participación alta indica que nuestros estudiantes no sólo están bien equilibrados sino que también les interesa aprovechar de todo lo que ofrece nuestros colegios secundarios. Ser parte de la comunidad va más allá de las horas 7:30 – 14:15 cada día. Nuestro programa extracurricular les ofrece a los estudiantes la oportunidad de desarrollar amistades, aprender lecciones valiosas, y desarrollar un sentido de comunidad; si su hijo es miembro, ayúdele a mantener su compromiso y si sigue sin ser miembro de alguna actividad, ayúdele a encontrar una actividad que enriquezca su vida.

### Reparto de Conexiones

Una versión de Conexiones con las escuelas públicas de West Hartford está disponible a <http://www.whps.org/connections.pdf>. Si no desea recibir un ejemplar de Conexiones a casa, mande un email a [connectionsout@whps.org](mailto:connectionsout@whps.org) con su nombre, dirección, nombre de su hijo y la escuela. Gracias

## Eventos venideros:

### Departamento de coros de Hall "Ye Olde Madrigal Feaste"

St. Thomas Seminary, 467  
Bloomfield Avenue, Bloomfield  
(todas las actuaciones)  
17 y 18 de noviembre – actuación  
para los estudiantes (sólo meriendas),  
Información y entradas para las  
actuaciones de miércoles y jueves  
860-232-4561, ext. 1067

19 y 20 de noviembre, 19:00 –  
actuación con cena  
Información y entradas para las  
actuaciones el viernes y el sábado:  
860-232-8226

Actuación especial para ciudadanos  
de la tercera edad (gratuita)  
Miércoles, 17 de noviembre, 14:00  
¡Ojo! – No se venderán entradas  
a la puerta; hay que reservar con  
antelación

### Concierto de Solisti

Bristow Middle School, (gratuito)  
Domingo, 21 de noviembre, a las  
19:00. Para más información, llame  
al 860-231-5000, ext. 6038

### Obra de Conard M\*A\*S\*H

Salón de actos de Conard  
9, 10 y 11 de diciembre a las 19:00  
Entradas: \$10.00 adultos y \$5.00  
estudiantes y tercera edad  
Para información llame al Penni  
Grigoraitis, 860-231-5180  
Actuación especial para tercera edad  
(gratuita) 8 diciembre a las 14:00

### Obra de Hall, "The Children's Hour"

Teatro Black Box de Hall  
9, 10 y 11 de diciembre a las 19:00  
Entradas: \$10.00 adultos y \$5.00  
estudiantes y tercera edad  
Para más información, llame al  
232-4561, voice mail 1066  
Actuación especial para tercera  
edad (gratuita)  
8 de diciembre a las 14:00

### Concierto del invierno de Hall

Salón de actos de Hall  
Miércoles, 15 de diciembre  
19:00 (entrada gratuita)

### Concierto del invierno de Conard

Salón de actos de Hall  
Miércoles, 22 de diciembre  
19:00 (entrada gratuita)

Segunda edición

10-11

Connections es una publicación realizada por la oficina del  
Superintendent of Schools, West Hartford Public Schools

# Connections

*With the West Hartford Public Schools*

## El festival "Fringe" crea momentos inolvidables

En agosto del 2010, el American High School Theatre Festival seleccionó el Departamento de Teatro de Hall High School para representar a Norteamérica en el prestigioso festival De Edinburg Fringe. Sólo ganaron este premio 40 colegios de unos 2.500 que solicitaron. Dos días en Londres les dio la oportunidad a los estudiantes a ver una obra en el teatro Globe, asistir a un taller de Shakespeare con un miembro del elenco del teatro y ver un musical en el West End.

Una vez en Edimburgo, los estudiantes podían elegir de entre 3.000 de producciones actuando cada día durante las dos semanas. Cada uno de los 31 estudiantes vio entre 10 y 14 actuaciones, desde el canon clásico teátrico, actuaciones improvisadas y actuaciones de varios humoristas.

Tuvo un impacto fuerte la obra Bluebird, actuada, escrita y dirigida por los estudiantes de la Universidad de Exeter, en Inglaterra. El señor Sean Harris, director del programa de teatro de Hall, comentó "Fue una de las obras más realistas, uno de los guiones más inteligentes y uno de los viajes más emocionantes que jamás he vivido en el teatro." La producción permitió que los estudiantes vieran qué podrían hacer con sus vidas. Los estudiantes de Hall hicieron cuatro actuaciones de "The Arabian Nights" de Mary Zimmerman. La revista Three Weeks, la versión escocesa del Village Voice, le regaló tres estrellas notando la rica vena de humor, "actuaciones individuales sobresalientes", y que "demolió con éxito la cuarta pared". El momento más emocionante era cuando los estudiantes tuvieron 20 minutos para actuar en el "Royal Mile". Había una muchedumbre allí que miró en sobrecogimiento mientras los estudiantes formaron un camello, y contaron simultáneamente 6 historias – sus bonitos disfraces y energía dejó pasmada esta aldea pequeña.



## Mission

Inspira y prepara a todos los estudiantes a realizar su  
máxima potencia y realzar nuestra comunidad global.

### Una mirada dentro:

- Reciben premios varios profesionales
- Últimos resultados de los CMT/CAPT
- Celebrando a los veteranos
- Información sobre las comidas
- Beneficios de las actividades extracurriculares



West Hartford Public Schools, 50 South Main St., West Hartford, Connecticut 06107

Phone: (860)561-6651 Fax: (860)561-6910 E-Mails: [superintendent@whps.org](mailto:superintendent@whps.org) [boardmembers@whps.org](mailto:boardmembers@whps.org) Website: [www.whps.org](http://www.whps.org)



## Homenaje a los profesores de West Hartford

<b>Pam Moffo</b> Secondary Physical Educator of the Year	<b>Mario Lopez</b> Outstanding New Professional Award	<b>James Solomon</b> National Boys Tennis Coach of the Year	<b>Glenn McGrath</b> Build No Fences Award/Bridge Family Center	<b>Brian Cohen</b> CT Business Educator of the Year
---	--	--	--	--



La Asociación de Connecticut para Salud, Educación Física, Recreación y Danza ha elegido a dos profesores de West Hartford para premios prestigiosos del estado. Pam Moffo, profesora de educación física en Conard, ha sido elegida profesora del año para 2010. Pam es una profesora apasionada, que anima a los estudiantes con su actitud positiva; “¡lo puedes lograr; te ayudaré!”. Pam sirve

como la base de nuestro departamento de educación física, con sus altas expectativas para todos los alumnos - tratando a todos con respeto y sensibilidad. Mario López, profesor de educación física en Bugbee, ha sido elegido como nuevo profesor sobresaliente para el año 2010. Mario es un maestro extraordinario que motiva a los alumnos animándolos a participar en oportunidades que son retos físicos para ellos – es un ejemplo para sus alumnos y

nunca se cansa de ayudar a sus alumnos a comprender el valor de la educación física. Pam y Mario son la definición de lo que buscamos en un profesor de educación física – se merecen este premio.

La Asociación Nacional de High School Coaches ha nombrado a Jim Solomon, profesor de Hall High School y entrenador del equipo de tenis, el entrenador del año. Durante su carrera como el entrenador, Jim ha guiado el equipo a un récord de 451-61 y 4 títulos del estado. El equipo ha ganado 18 títulos del estado incluyendo los últimos 5 años pegados. El entrenador del año en 1985, Jim fue nombrado al salón de fama para los entrenadores de CT y fue nombrado entrenador nacional del año en 2000. El Centro de la Familia The Bridge, ha reconocido a Glenn McGrath, Director de Pupil Services para un premio reconociendo sus esfuerzos colaborando para proveer apoyo para jóvenes y familias. Glenn lleva 23

años trabajando en West Hartford generando apoyo en la comunidad para familias y niños. Glenn opina que tenemos que hacer lo posible para los niños – para que se realicen como adultos. Su especialidad es quitar las barreras entre la educación regular y especial.

El CBEA ha reconocido a Brian Cohen, Profesor de Educación de negocios en Conard, como el profesor del año. Brian es innovador y apasionado en sus actividades didácticas - esos estilos de enseñanza le permiten conectar con todos los estudiantes de Conard, no sólo en las clases que él enseña sino por todo el colegio. Brian encabezó el desarrollo del nuevo curso, “Sports and Entertainment Marketing”, que llegó a ser un curso muy popular entre los estudiantes para este año escolar. Como profesor con experiencia siendo dueño de su propio negocio, Brian trae al aula el mundo real. Brian es el jefe del comité de NEASC de Conard para la visita del 2013.

# IMAGINE the Possibilities

West  
Hartford  
Public  
Schools

## Rindiendo homenaje a los que han servido este país.

El día de los veteranos es una oportunidad para aprender sobre y expresar gracias para lo que han donado tanto tiempo y esfuerzo a este país. Las escuelas en todo el sistema ofrecen varios programas para conmemorar el servicio de nuestros veteranos.

- Lo celebra Hall con una comida seguida por un concierto para rendir homenaje a nuestros veteranos
- Lo celebra Conard con un desayuno para los veteranos, y en una clase los estudiantes crearán historias orales y entrevistas con los veteranos.
- Muchas de las escuelas tienen congresos con veteranos que son miembros de las familias de la escuela. Unos de lo proyectos incluyen alzamientos de banderas (entregadas a las familias de veteranos), y los ensayos con temas de héroes y los éxitos de los soldados.
- Nuestras escuelas medianas tiene programas enfocándose en el servicio y veteranos incluyendo actividades de poesía.
- La mayoría de las escuelas invitan a los veteranos a visitar las clases de historia para hablar de sus experiencias.
- Hemos coleccionado productos necesitados para enviárselos a los que están todavía en el ejército al extranjero, incluso nuestro propio Paul Vicinus, asistente director de Conard, actualmente sirviendo en Afganistán.



## Los resultados más altos del CMT y CAPT

Este año hemos gozado de los resultados más altos del CMT y CAPT en la historia de las evaluaciones. Las iniciativas implementados por el comité de mejora del distrito siguen apoyando éxito en los exámenes. Quiquiera que tenga interés en saber más sobre los resultados se puede ir a ([put link here for CMT info](#)) y, en la sección pública de la página, se puede acceder a “student performance data” al nivel escolar o del distrito, incluso acceso a la información demográfica.

- En general los resultados han subido un 0,9% del nivel del 2009 (un 76,7% a un promedio general del 77,6% de los estudiantes el nivel adecuado (mastery level))
- Los resultados varían de un bajo del 4th grade, un 69% en la sección de lectura y un alto de 89% en la sección de 7th grade (también lectura)
- Hemos visto los resultados más altos en las matemáticas en cada nivel tanto como en la sección de lectura en los 3, 6 y 8 grades y el 5th grade en la lectura.
- El promedio del estado subió un 1,0% este año y el District Reference Group (DRG) subió un 0,7%.

Había mucho crecimiento en la primavera del 2010 comparado al año anterior, y llegamos a los niveles más altos en la historia con una subida de un 0,2% de un promedio de 67,4% en el 2009 a un promedio de 67,6% en el 2010. Los resultados subieron en 2 de las 4 materias – 2 puntos en matemáticas y ciencias, bajó 4 puntos en la lectura e igual en la redacción. La tercera generación del CAPT empezó en el 2007.

- Los resultados subieron un 0,6% a un medio del 63,3% al nivel adecuado. Los resultados subieron en 2 de las 4 materias. Bajaron las matemáticas un 1,3% al 55,1% al nivel adecuado; los resultados de ciencias subieron un 1,9% al 58,3%; los resultados de sección la lectura se mantuvieron iguales a un 69,3% y en la redacción los resultados subieron un 1,6% al 74,4%.
- Los resultados de Hall bajaron un 0,6% a un medio de 70,7 al nivel adecuado. Los resultados de matemáticas subieron (del 7,1% al 67,8%) y en la redacción (bajaron un 1,2% al 76,8% al nivel adecuado).



## Preguntas frecuentes: Pregunta = P, Respuesta = R

P: ¿Cuáles son algunos de los requisitos para las comidas vendidas en los colegios?

R: Las comidas reúnen los requisitos dietéticos del gobierno, de no más de un 30% de las calorías de la grasa total y no más de un 10% de las grasas saturadas. Las comidas del desayuno tienen ¼ y los almuerzos tienen 1/3 de los requisitos diarios para proteínas, las vitaminas A, C, hierro y el calcio. Intentamos limitar el sodio y las grasas artificiales; todo lo que salga en la cafetería es o al vapor o horneado.

P: ¿Cuáles son algunos de los requisitos nutritivos de las meriendas vendidas a los alumnos?

R: Todas las bebidas, helados, postres y meriendas tienen que llevar la certificación de “Connecticut Healthy Food” – esa certificación limita las cantidades, grasa total, grasa artificial, grasa saturada, el sodio y el azúcar agregado; edulcorantes artificiales y la caféina son prohibidos. El reglamento del bienestar del distrito permite sólo un postre al día para los alumnos de las escuelas primarias.

P: ¿Tiene cada escuela su propia cocina?

R: Sí, las cocinas en cada escuela tienen el equipaje

necesario para preparar y guardar todas las comidas del edificio. Algunas cosas para algunas de las escuelas primarias se preparan en Conard, y las sopas se preparan y luego se congela antes de entregar a las escuelas donde se calienta para servirla. La carne picada para la salsa se prepara, se sazona, se cuele y se entrega congelada para que las escuelas la combinen con la salsa de tomate. La carne para los sándwiches se prepara, se corta y luego se reparte a las escuelas.

P: ¿Cómo se administra el presupuesto del departamento?

R: El departamento es autosuficiente.

Los ingresos de las ventas diarias y las subvenciones del gobierno pagan todos los costes de operación incluyendo la comida, los sueldos y beneficios, materiales, arreglo técnico de las máquinas, y las renovaciones. Para el año 2010-2011 los precios subirán por primera vez en 5 años a 2,25\$ para una comida en las escuelas primarias y 2,50\$ en las escuelas secundarias, eso incluye el plato principal,

vegetal, fruta y leche (desnatada).

P: ¿Pueden participar en el programa los que tengan alergias?

R: Sí, colaborando con las familias y las enfermeras de las escuelas, nuestro personal desarrolla comidas para lo que tengan alergias y/o cualquier necesidad especial. Los sándwiches con crema de cacahuete están aislados de los otros – se identifican claramente en la cola de la cafetería. Casi nada contiene nueces.

P: ¿Qué opciones de pago hay?

R: Los estudiantes puede pagar en efectivo para las comidas o meriendas. Los padres pueden pagar a través de la página web PAYPAMS.com. Los estudiantes reciben una clave para poder acceder a su cuenta en la escuela. El número clave es el mismo mientras sigan en la misma escuela. Se les dará un nuevo número en las escuelas secundarias. Para informarse más o recibir avisos por email, visite PAYPAMS.com para apuntarse para este servicio gratuito. Ante cualquier duda, contáctese con Trisha Molloy, RD, CDN, coordinadora de las cafeterías al 860-561-6610.

